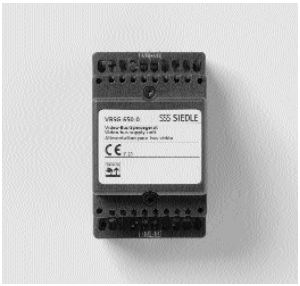
VBSG 650_021872 20.09.2002 14:44 Uhr Seite 1

**Produkt-
information**

SSS SIEDLE



Video-Bus-Speisegerät
VBSG 650-0

Video bus supply unit
VBSG 650-0

Alimentation pour bus video
VBSG 650-0

Alimentatore bus video
VBSG 650-0

Video-bus-voedings-apparaat
VBSG 650-0

Video-bus-forsyningsenhed
VBSG 650-0

Video-bus-forsynings-enheden
VBSG 650-0

Napáječ videosběrnice
VBSG 650-0

Deutsch

Montage

Anwendung
Das Video-Bus-Speisegerät VBSG 650-..., im 3 Raster-Schalttafelgehäuse, dient in Verbindung mit dem VNG 602-... zur Spannungsversorgung aller im Video-2-Draht-Bus angeschlossenen Komponenten.
Die Video-Bus-Komponenten sind für Schwarz/Weiß- und Farb-Videoübertragung geeignet.

Installation
Für die Installation ist als Leitungsmaterial YR mit 0,8 mm Aderdurchmesser ausreichend. **Dabei muss darauf geachtet werden, dass die verwendeten Adern nebeneinander verlaufen.**
Bei der Installation mit J-Y(ST) Y oder A2Y(ST)2Y ist die Verwendung eines Adernpaares zwingend vorgeschrieben.

YR	Schwachstromleitung
J-Y(ST)Y	Leitung paarig verdrillt, abgeschirmt
A2Y(ST)2Y	Fernmelde-Erdkabel

Reichweiten
• Entfernung VBSG 650-... zum entferntesten VBS/VBSM 650-... (Video-Bus-Sender) ca. 150 m.
• Entfernung VBSG 650-... zum entferntesten VBE 650-... (Video-Bus-Empfänger) ca. 120 m.

Die Reichweiten beziehen sich immer auf einen Aderdurchmesser von 0,8 mm; bei Verwendung von 0,6 mm Aderdurchmesser reduziert sich die Reichweite um 50%.
Eine Verdopplung der Adern ist nicht zulässig!

Systemgrenzen
• **Max. 70** Kameras und Monitore sind im System möglich.
• **Max. 2**
Video-Monitore können parallel betrieben werden.

Achtung!
Die Entfernung zwischen VBSG 650-... und entferntestem Monitor, (VBE 650-...) in Parallelbetrieb reduziert sich um 50 %, d.h. auf ca. 60 m.
Die Entfernung zwischen VBSG 650-... und entferntestem Monitor, (VBE 650-...) ohne Parallelbetrieb bleibt bei ca. 120 m.

Montage
1 Video-Bus-Speisegerät auf Hutschiene montieren
2 AP-Montage mit Zubehör ZAP 502-0

Wichtig!
Dieses Gerät ist mit vorinstallierbaren Klemmen ausgerüstet.
Im Bedarfsfall kann das Gehäuse geöffnet und die Anschlussklemmen samt angeschlossener Installation abgezogen werden.

Technische Daten
• **+M/-M**
Versorgung 30 V DC
• **+/- VB**
Video-Bus zu allen Geräten (nicht sternförmig)
• Ausgang +/- VB ist kurzschlussfest
• Temperaturbereich 0 bis + 40° C
• Schutzart IP 20
• Abmessungen 53,5 x 89 x 60 mm

English

Montage

Application
Video bus supply unit VBSG 650-... accommodated in a 3-grid switch panel housing, is used in conjunction with the VNG 602-... to supply power to all components connected to the video 2-wire bus.
The video bus components are suitable for monochrome and colour video transmission.

Installation
YR conductor material with a 0.8 mm core diameter is sufficient for the installation. **Please ensure that the wires used run next to each other.**
The use of a pair of wires is obligatory when installing with J-Y(ST) or A2Y(ST)2Y.

YR	light current wire
J-Y(ST)	twisted pair wires, shielded
A2Y(ST)2Y	buried telecommunication cable

Ranges
• Distance of the VBSG 650-... to the most distant VBS/VBSM 650-... (Video bus transmitter) appr. 150 m (164 yds).
• Distance of the VBSG 650-... to the most distant VBE 650-... (Video bus receiver) appr. 120 m (131 yds).

The ranges always refer to a cable diameter of 0.8 mm (20 AWG). When using 0.6 mm (22 AWG) core diameters, the range is reduced by 50%.
It is not admissible to double the cores!

System limits
• **Max. no. of 70** video cameras and monitors possible in the system.
• **Max. 2** video monitors can be operated in parallel.

Français

Montage

Note!
The distance between the VBSG 650-... and the most distant monitor (VBE 650-...) in parallel operation is reduced by 50 %, i.e. to appr. 60 m (66 yds).
The distance between the VBSG 650-... and the most distant monitor (VBE 650-...) without parallel operation remains appr. 120 m (131 yds).

Mounting
1 Mount the video bus supply unit on the top hat rail
2 Surface mounting with accessory ZAP 502-0

Important!
This unit is equipped with preinstallable terminals. If necessary, the housing can be opened and the terminals detached together with the connected installation.

Specifications
• **+M/-M**
Supply 30 V DC
• **+/- VB**
Video bus to all units (not in star formation)
• Output +/- VB is short circuit-proof
• Temperature range 0 to + 40° C
• Protection system IP 20
• Dimensions 53,5 x 89 x 60 mm

Application
L'alimentation pour bus vidéo VBSG 650-..., dans un boîtier 3 trames pour montage sur tableau de distribution, alimente, en association avec la VNG 602-..., tous les modules branchés sur le bus vidéo 2 fils.
Les modules bus vidéo sont appropriés pour la transmission vidéo en noir et blanc et en couleur.

Installation
Pour l'installation, on peut utiliser du fil YR de 0,8 mm de diamètre en veillant à ce que les fils utilisés se trouvent côte à côte.
En cas d'installation avec du fil J-Y(ST)Y ou A2Y(ST)2Y, il faut impérativement utiliser une paire de fils.

YR	Fil basse tension
J-Y(ST)Y	Fils appairés torsadés, blindés
A2Y(ST)2Y	Câble de télécommunication de terre

Portées
• Distance entre la VBSG 650-... et le VBS/ VBSM 650-... (émetteur bus vidéo) le plus éloigné env. 150 m.
• Distance entre la VBSG 650-... et le VBE 650-... (récepteur bus vidéo) le plus éloigné env. 120 m.

Les portées se réfèrent toujours à un diamètre de fil de 0,8 mm; si vous utilisez du fil avec un diamètre de 0,6 mm, la portée diminue de 50%.
Un doublage des fils n'est pas possible!

Limites du système
• **Un max. de 70** caméras vidéo et moniteurs possible.
• **2 moniteurs vidéo max.** peuvent être montés en parallèle.

Attention!
La distance entre la VBSG 650-... et le moniteur le plus éloigné (VBE 650-...) en mode parallèle diminue de 50%, c.-à-d. qu'elle se réduit à 60 m environ.
La distance entre la VBSG 650-... et le moniteur le plus éloigné (VBE 650-...) sans mode parallèle reste inchangée , c.-à-d. 120 m environ.

Montage
1 Monter l'alimentation pour bus vidéo sur le rail chapeau
2 Montage en saillie avec l'accessoire ZAP 502-0

Important!
Cet appareil est équipé de bornes pré-installées. En cas de besoin, vous pouvez ouvrir le boîtier et retirer les bornes de branchement et l´installation correspondante.

Caractéristiques techniques
• **+M/-M** Alimentation 30 V DC
• **+/- VB** Bus vidéo vers tous les appareils (pas de montage en étoile)
• Sortie +/- VB résistante aux courts-circuits
• Plage de température 0 à + 40° C
• Indice de protection IP 20
• Dimensions 53,5 x 89 x 60 mm

Itatiano

Montaggio

Impiego
L'alimentatore bus video VBSG 650-..., nella scatola trimodulare del quadro di distribuzione, serve quale connessione con il VNG 602-... per l'alimentazione di tensione di tutti i componenti collegati al bus video a due fili.
I componenti bus video sono adatti per la trasmissione video in bianco e nero ed a colori.

Installazione
Come materiale di cablaggio possono essere utilizzati cavi YR con un diametro di filo di 0,8 mm.
Bisogna in tal caso fare attenzione che i fili utilizzati vengano posati uno accanto all'altro.
Nell'installazione con cavi J-Y(ST)Y oppure A2Y(ST)2Y è assolutamente obbligatorio utilizzare un doppino telefonico.

YR	Cavo a bassa tensione
J-Y(ST)Y	Cavo ritorto in coppia, schermato
A2Y(ST)2Y	Cavo telefonico interrato

Raggi d'azione
• Distanza dal VBSG 650-... al VBS/VBSM 650-... più distante (trasmettitore bus video): circa 150 m.
• Distanza dal VBSG 650-... al VBE 650-... più distante (ricevitore bus video): circa 120 m.

I raggi d'azione si riferiscono sempre a fili con un diametro di 0,8 mm; impiegando fili con un diametro di 0,6, il raggio d'azione si riduce del 50%.
Non è consentito raddoppiare i fili!

Limite del sistema
• Componenti **massimi** nel sistema **70** telecamere e monitor.
• Al bus video a due fili possono essere collegati in parallelo **al massimo 2 monitor.**

Attenzione!
Nel funzionamento in parallelo, la distanza tra VBSG 650-... ed il monitor più distante (VBE 650-...) si riduce del 50 %, cioè a circa 60 m. Senza funzionamento in parallelo, la distanza tra VBSG 650-... ed il monitor più distante (VBE 650-...) rimane di circa 120 m.

Montaggio
1 Montare l'alimentatore bus video sulla barra DIN
2 Montaggio appoggio muro con l'accessorio ZAP 502-0

Importante!
Questo apparecchio è dotato di morsetti preinstallabili.
All'occorrenza è possibile aprire la scatola ed estrarre i morsetti insieme all'impianto collegato.

Dati tecnici
• **+M/-M**
Alimentazione 30 V DC
• **+/- VB**
Bus video collegato a tutti gli apparecchi (non a stella)
• L'uscita +/- VB è a prova di corto circuito
• Campo temperatura:
da 0 a + 40° C
• Tipo di protezione: IP 20
• Dimensioni: 53,5 x 89 x 60 mm

Nederlands

Montage

Toepassing
Het Video-bus-voedingsapparaat VBSG 650-..., in 3 raster-schakelpaneelbehuizing, is bedoeld om in combinatie met de VNG 602-... voor de voedingsspanning te zorgen in alle in de video-2-draad-bus aangesloten componenten.
De video-bus-componenten zijn geschikt voor zwart/wit- en kleurenvideobeelden.

Installatie
Voor de installatie volstaat leidingmateriaal YR met een aderdiameter van 0,8 mm. **U dient erop te letten dat de gebruikte aders naast elkaar lopen.**
Bij de installatie met J-Y(ST)Y of A2Y(ST)2Y dient u conform de voorschrift altijd een aderpaar te gebruiken.

YR	Zwakstroomleiding
J-Y(ST)Y	Leiding twisted pair, afgeschermd
A2Y(ST)2Y	Telecommunicatie-aardingskabel

Reikwijdten
• Afstand VBSG 650-... ten opzichte van de verst verwijderde VBS/VBSM 650-... (video-bus-zender) ca. 150 m.
• Afstand VBSG 650-... ten opzichte van de verst verwijderde VBE 650-... (video-bus-ontvanger) ca. 120 m.

De reikwijdten hebben altijd betrekking op een aderdiameter van 0,8 mm; bij gebruikmaking van 0,6 mm aderdiameter wordt de reikwijdte gereduceerd met 50%.
De aders mogen niet worden verdubbeld!

Systeemgrenzen
• **Max. 70** video-camera's en monitoren mogelijk.
• Er kunnen **max. 2** video-monitoren parallel worden gebruikt.

Dansk

Montering

Let op!
De afstand tussen de VBSG 650-... en de verst verwijderde monitor, (VBE 650-...) in parallelwerking wordt met 50 % gereduceerd, d.w.z. naar ca. 60 m. De afstand tussen de VBSG 650-... en de verst verwijderde monitor, (VBE 650-...) zonder parallelwerking blijft bij ca. 120 m.

Montage
1 Video-bus-voedingsapparaat op de normrail monteren
2 Opbouwmontage met accessoire ZAP 502-0

Belangrijk!
Dit apparaat is voorzien van voorgeïnstalleerde klemmen. Zo nodig kan de behuizing geopend worden en kunnen de aansluitklemmen inclusief de aangesloten installatie uitgenomen worden.

Technische gegevens
• **+M/-M**
voeding 30 V DC
• **+/- VB**
Video-bus naar alle apparaten (niet stervormig)
• Uitgang +/- VB is kortsluitvast
• Temperatuurbereik 0 tot + 40° C
• Afscherming IP 20
• Afmetingen 53,5 x 89 x 60 mm

Anvendelse
Video-bus-forsyningsenheden VBSG 650-..., til DIN-skinnemontering, anvendes i forbindelse med VNG 602-... til at spændingsforsyne samtlige komponenter, der er tilsluttet til video-2-tråds-bussen. Video-bus-komponenterne er beregnet til sort/hvid- og farve-videotransmission.

Installation
Til installationen er svagstrømskabel med 0,8mm lederdiameter tilstrækkelig.
Dog skal man være opmærksom på at de anvendte ledere skal ligge ved siden af hinanden.
Benyttes installationskabel PT eller PTS er det tvingende nødvendigt at benytte et par.
PTK - Telefonkabel
PT - Parsnoet telefonkabel
PTS - Parsnoet telefonkabel med skærm

Rækkevidder
• Afstand fra VBSG 650-... til fjerneste VBS/ VBSM 650-... (video-bus-sender) ca. 150 m.
• Afstand fra VBSG 650-... til fjerneste VBE 650-... (video-bus-modtager) ca. 120 m.

Rækkevidderne er altid baseret på en lederdiameter på 0,8 mm; ved anvendelse af 0,6 mm lederdiameter reduceres rækkevidden med 50%.
En fordobling af lederne er ikke tilladt!

Systemgrænser
• **Max. 70** kameraer og monitorer er muligt i systemet.
• Der kan drives **maks. 2** video-monitorer parallelt.

Vigtigt!
Afstanden mellem VBSG 650-... og den fjerneste monitor, (VBE 650-...) i paralleldrift reduceres med 50%, dvs. til ca. 60 m. Afstanden mellem VBSG 650-... og den fjerneste monitor, (VBE 650-...) uden paralleldrift ligger på ca. 120 m.

Montage
1 Video-bus-forsyningsenhed monteres på DIN-skinne
2 Frembygningsmontering med tilbehør ZAP 502-0

OBS!
Denne gruppe-controller er forsynet med forinstallerede klemmer.
Hvis det er nødvendigt, kan kabinettet åbnes og tilslutningsklemmerne med tilsluttet installation tages ud.

Tekniske data
• **+M/-M**
Forsyning 30 V DC
• **+/-VB**
Video-bus til alle enheder (ikke i stjerne)
• Udgang +/- VB er kortslutningssikker
• Temperaturområde 0 til +40 °C
• Tæthedsgrad IP 20
• Mål 53,5 x 89 x 60 mm

Svenska

Montering

Användning
Videomatningsapparat VBSG 650-..., i 3 rasterhöljen, används tillsammans med VNG 602-... för spänningsförsörjning av alla komponenter anslutna i video-2-trådsbuss. Videokomponenterna är lämpliga för videoöverföring i svart/vitt och färg.

Installation
För installationen är det tillräckligt med ledningsmaterial YR med 0,8 mm ledningsdiameter.
Man måste tillse att de använda ledningarna löper längs med varandra.
Vid installationen med J-Y(ST) Y eller A2Y(ST)2Y måste ett ledningspar ovillkorligen användas.

YR	Svagströmsledning
J-Y(ST)Y	Parvis tvinnad ledning, skärmad
A2Y(ST)2Y	Telefon-jordkabel

Räckvidder
• Avstånd VBSG 650-... till längst bort liggande VBS/VBSM 650-... (videosändare) ca. 150 m.
• Avstånd VBSG 650-... till längst bort liggande VBE 650-... (videomottagare) ca. 120 m.

Räckvidderna hänför sig alltid till en tråddiameter av 0,8 mm; vid användning av 0,6 mm tråddiameter minskas räckvidden med 50%.
Fördubbling av trådarna är inte tillåtet!

Systemgränser
• I systemet kan **totalt 70 st** kameror och monitorer anslutas.
• **Max. 2** videomonitorer kan drivas parallellt.

OBS!
Avståndet mellan VBSG 650-... och längst bort liggande monitor, (VBE 650-...) i parallelldrift minskas med ca 50 %, d.v.s. till ca. 60 m. Avståndet mellan VBSG 650-... och längst bort liggande monitor, (VBE 650-...) utan parallelldrift förblir ca. 120 m.

Montage
1 Montera videomatningsapparaten på hattskena
2 AP-montage med tillbehör ZAP 502-0

OBS!
Denna apparat är utrustad med förinstalleringsbara klämmor. Vid behov kan kåpan öppnas och klämmorna och installationen lossas.

Tekniska data
• **+M/-M**
Försörjning 30 V DC
• **+/- VB**
Videobuss för alla apparater (ej stjärnformig)
• Utgång +/- VB är kortslutningstålig
• Temperaturområde 0 till + 40° C
• Skyddsklass IP 20
• Dimensioner 53,5 x 89 x 60 mm

Česky

Montáž

Použití
Napáječ videosběrnice VBSG 650-.. v 3 rastrovém rozváděčovém pouzdře slouží ve spojení s VNG 602-... k napájení napětím všech komponent napojených ve 2-drátové videosběrnici. Videosběrnicové komponenty jsou vhodné pro černobílý a barevný přenos videa.

Instalace
Pro instalaci stačí použít vodiče YR s průmčrem vodičů 0,8 mm. **Dalé je nutno dbát na to, aby použité vodiče probíhaly vedle sebe.**
Při instalaci s J-Y(ST)Y nebo A2Y(ST)Y je použití párouvých vodičů předepsáno jako nezbytné.

YR	slaboproudí vedení
J-Y(ST)Y	stíněné vedení se zkzouceými páry
A2Y(ST)Y	telecomunikační zemní kabel

Dosahy
• Vzdálenost VSBG 650-... k nejvzdálenějšímu VBS 650-... (sběrnicový videovysílač) cca 150 m.
• Vzdálenost VBSG 650-... k nejvzdálenějšímu VBE 650-... (sběrnicový videopřijímač) cca 120 m.

Dosahy se vždy vztahují na průměr žil 0,8 mm, při použití průměru žil 0,6 mm se dosahy redukují o 50 %.
Zdvojení žil není přípustné!

Hranice systému
• **Maximální** počet kamer a monitorů je povolen **70**.
• Paralelně mohou být provozovány **max. 2** videomonitory.

Pozor!
Vzdálenost mezi VBSG 650-... a nejvzdálenějším monitorem, (VBE 650-...) v paralelním provozu se redukuje o 50 %, tzn. na cca 60 m.
Vzdálenost mezi VBSG 650-... a nejvzdálenějším monitorem, (VBE 650-...) bez paralelního provozu zůstává při cca 120 m.

Montáž
1 Napáječ videosběrnice namontovat na kloboučkovou lištu
2 Montáž na omítku s příslušenstvím ZAP 502-0

Důležité
Tento přístroj je vybaven předinstalovatelnými svorkami. V případě potřeby může bžt kryt otevřen a připojovací svorky včetně zapojené instalace opatrně vysunuty.

Technická data
- **+M/-M** napájení 30 V DC
- **+/-VB** videosběrnice ke všem přístrojům (ne ve formě hvězdy)
- výstup +/- VB je odolný proti zkratu
- teplotní rozsah 0 až + 40 °C
- druh krytí IP 20
- rozměry 53,5 x 89 x 60 mm

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne
Telefon- und Telegrafenwerke
Stiftung & Co

Postfach 1155
D-78113 Furtwangen
Bregstraße 1
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 (0) 7723/63-0
Telefax +49 (0) 7723/63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 1997/09.01
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/021872